



2019 年キルギス共和国日本語弁論大会

2019年3月30日、キルギス国立総合大学を会場に2019年キルギス共和国日本語弁論大会が開催されました。キルギス共和国日本語教師会が主催し、独立行政法人国際交流基金、在キルギス共和国日本国大使館、JICA キルギス共和国事務所、キルギス国立総合大学、キルギス共和国日本人材開発センター、キルギス共和国日本人会、キルギス・日本ビジネス協議会、Japan Style 社、Japan World 社、異文化コミュニケーションセンターNami&Co.、ユニーク・テクノロジーズ社、NH Tabi Company、株式会社リレーションシップ (Relationship Co. Ltd)、株式会社ダイサン (DAISAN Co. Ltd)、IBS 事業協同組合、ゲストハウス Matsunoki の御協力をいただきました。



大会は初級部門と中・上級部門の二部構成で行われ、二部門合わせて 21 名が出場しました。初級部門では 10 名が様々なテーマですばらしい発表をしました。中・上級部門でもキルギス全国から集まった学習者 11 名が高い日本語レベルを披露しました。出場者の弁論発表が終わり審査結果を待つ間、すばらしいアトラクションがありました。アトラクションでは、ビシケクだけでなく地方からも参加

した日本語学習者が歌やダンスを披露してくれました。

中・上級部門の審査結果は次の通りです：

- 1 位：アットクロワ・メーリバン「まず隗より始めよーゴミをなくすために」（ビシケク人文大学）；
- 2 位：ムラトワ・ウムット「名前には意味がある」（ビシケク人文大学）；
- 3 位：アイダラリエワ・ファティマ「才能を探せ！」（キルギス国立総合大学）；
- 4 位：アブディルダエワ・アイガニシ 「沖縄」（キルギス国立大学付属日本学院）；
- 5 位：バトゥルベコワ・カシエツト「人のために働くこと」（キルギス国立総合大学）。

今年は学習者にとって嬉しい特別賞が二つ用意されていました。一つ目は第 1 位が在キルギス共和国日本国大使館より「2019 年訪日プログラム」へ推薦され、第 2 位にはキルギス日本ビジネス協議会より「イシェンバイ・アブドゥラザコフ記念特別賞」として賞金 10,000 ソムが贈られました。このような特別賞は国内弁論大会では今回が初めてです。主催者として感謝に堪えません。何より学習者にとって大きな励みとなったと思います。

中・上級部門入賞者 5 名は、今月 27 日ビシケクで開催される中央アジア日本語弁論大会に出場します。健闘を祈っています。ぜひ、みなさんも応援してください。

2019 年キルギス共和国日本語弁論大会実行委員長
キルギス国立総合大学上級講師 ドウイショノワ ナリーザ

Конкурс ораторского искусства на японском языке 2019 года в Кыргызстане

30 марта 2019 года в Кыргызском национальном университете имени Ж. Баласагына был проведён конкурс ораторского искусства на японском языке. Организатором данного мероприятия



являлась Ассоциация преподавателей японского языка КР при поддержке Международного японского фонда, Посольства Японии в КР, Представительства ЛСА в КР, Кыргызского национального университета имени Ж. Баласагына, Кыргызско-Японского центра человеческого развития, Ассоциации японцев КР, Кыргызско-Японского делового совета, компаний «Japan World», «Japan Style», «Nami & Co.», «Unique Technologies», «NH Tabi Company», «Relationship Co. Ltd», «Daisan Co. Ltd», «IBS», гостевого дома

«Matsunoki».

На конкурсе выступил 21 участник. По правилам конкурса участники были разделены на две группы: в первой группе выступали 10 учащихся и студентов с начальным уровнем знания японского языка, а во второй группе – 11 студентов, имеющих высокий уровень знания японского языка. Выступление каждого участника отличалось индивидуальностью. Темы были очень разнообразны.

После выступления конкурсантов во время совещания жюри была показана замечательная концертная программа. Участниками концерта были изучающие японский язык из областных и районных образовательных учреждений Кыргызстана. Результаты конкурса по старшей группе участников таковы:



1 место: Мээрибан Аттокурова (БГУ) с темой «Начни с малого - избавься от мусора»

2 место: Умут Муратова (БГУ) с темой «Имянаречение»

3 место: Фатима Айдаралиева (КНУ) с темой «Найди свой талант!»

4 место: Айганыш Абдылдаева (Институт японоведения КГУ) с темой «Окинава».

5 место: Касиет Батырбекова (КНУ) с темой «Деятельность во благо человечества».

В этом году были учреждены два новых специальных приза. Участница, занявшая 1 место, в качестве спецприза Посольства Японии получила рекомендацию на поездку в Японию по программе, а участница, занявшая 2 место, получила денежный спецприз имени Ишенбая Абдуразакова в сумме 10000 сомов от Кыргызско-Японского делового совета. Эти призы были учреждены впервые в истории конкурса, и я от имени организаторов конкурса искренне благодарю за это. Такие призы являются большим стимулом для участия студентов в конкурсе. По результатам конкурса пятеро лучших участников старшей группы выступят на Центральноазиатском конкурсе ораторского искусства в Бишкеке 27 апреля 2019 года. Пожелаем им удачи и поддержим всеми силами.

**Нариза Дуйшонова, председатель оргкомитета конкурса,
старший преподаватель КНУ им. Ж. Баласагына**

イシェンバイ・アブドゥラザコフ記念特別賞創設について

まず初めにキルギス日本ビジネス協議会を代表しキルギス共和国日本語弁論大会の出場者並びにご来賓の方々に御挨拶を申し上げます。

また、我が国の人材育成の発展、キルギス・日本の友好関係の強化に貴重な貢献をされております日本語弁論大会の主催者、後援者の皆様方に心より御礼申し上げます。

この度、キルギス日本ビジネス協議会は、日本語と日本文化を学ぶキルギスの青年たちを支援するために、我が国を代表する高名な



社会活動家であり、外交官、思想家、真の愛国者、そして、我々を導いてくれた偉大な師であったイシェンバイ・アブドゥラザコフ氏の名を冠した記念賞を創設しました。

イシェンバイ・アブドゥラザコフ氏は、キルギス国内のみならず、諸外国で高く評価された国際人でした。2008年には、日本国とキルギスの友好関係の発展・強化における多大な貢献に対し、天皇陛下より国家勲章である



旭日大綬章を授与されました。

キルギス日本ビジネス協議会は、イシェンバイ・アブドゥラザコフ氏が2013年に志を同じくする者たちと共にキルギスと日本との多角的協力関係の拡大と発展を支援する目的で設立したものです。

日本学を志すキルギスの若い人々が偉大なイシ



エンバイ・アブドゥラザコフ先生の遺志を継いで、将来さらに大きく成長してくれるよう、心より願っております。



キルギス日本ビジネス協議会会長
元駐日キルギス共和国特命全権大使
キルギス共和国日本語教師会名誉顧問
モルドガジエフ・リスベク

Кыргызско-Японский деловой совет учредил Специальный приз имени Ишенбая Абдуразакова

От имени активистов Кыргызско-Японского делового совета приветствую всех участников и гостей Конкурса ораторского искусства по японскому языку в Кыргызской Республике. Прежде всего, хочу выразить благодарность организаторам и коспонсорам этого ежегодного конкурса за их ценный вклад в подготовку человеческих ресурсов нашей страны и развитие кыргызско-японских дружественных отношений.



Кыргыз Республикасынын жапон тили боюнча чечен таймашы
キルギス共和国内日本語弁論大会
Конкурс ораторского искусства на японском языке в Кыргызской Республике

Кыргыз-Жапон Ишкерлер Кеңеши тарабынан тартууланган
Ишенбай Абдуразаков атындагы атайын сыйлык
キルギス・日本ビジネス協議会より
イシェンバイ・アブドゥラザコフ 特別賞
Специальный приз имени Ишенбая Абдуразакова,
учреждённый Кыргызско-Японским Деловым Советом

KJBC

10 000 сом / ソム

30/03/2019

Учитывая важность конкурса, с целью поддержки усилий кыргызстанской молодежи, изучающей японский язык и культуру, наш деловой совет принял решение учредить ежегодный Специальный приз имени Ишенбая Абдуразакова - известного государственного деятеля Кыргызстана, дипломата, мыслителя, истинного патриота и нашего большого учителя, япониста.

Ишенбая Абдуразаковича высоко ценили не только в Кыргызстане, но и в других странах. В 2008 году Император Японии наградил его высшим государственным орденом Японии для иностранцев – орденом Восходящего Солнца на Большой ленте за большой вклад в развитие и укрепление японско-кыргызских дружественных отношений. В 2013 году, за год до кончины, Ишенбай Абдуразакович вместе с группой единомышленников учредил Кыргызско-Японский деловой совет с целью содействия всестороннему расширению и углублению кыргызско-японских связей.

Активисты Кыргызско-Японского делового совета желают, чтобы подрастающее поколение японистов Кыргызстана стремилось к таким же высоким горизонтам, каких достиг великий Ишенбай-сэнсэй.

**Рысбек Молдогазиев, президент Кыргызско-Японского делового совета,
Посол Кыргызской Республики в Японии в 2011-2015 годы,
почетный советник Ассоциации преподавателей японского языка
Кыргызской Республики**

国内弁論大会に出場して～私が伝えたかったこと～



3月、キルギス国内日本語弁論大会に出場しました。スピーチのテーマは、ゴミ問題に対する自分の見方と関わり方がどう変わったのか、ということでした。

以前は、ゴミ問題がなかなか解決できないのは、政治家たちが無策だったり、変化を嫌う社会のせいだと思っていました。けれども、最近考えが変わりました。誰でも自分自身が変わればゴミ問題に影響を与えられるはずだ、と思うようになったのです。私は自分ができることから始めることにしました。買い物にはエコバッグを持参する、飲み水はマイボトルで持ち運ぶ、お店ではプラスチックのスプーンやフォークは使わず持参の箸を使うようにする…。そんなことなら私にでもできることです。私は、ゴミ問題の解決を社会や政治家に任せておくのではなく、自分自身で責任をもって行動することが一番大事だと思いました。自分の考えを弁論大会に来てくださった皆さんと共有したかったです。私のスピーチを聞いた人が、

ゴミ問題のことを考えて一人ひとり自分でできることから始めてくれたら嬉しいです。

弁論大会に出場できたのは名誉なことでした。その上、優勝することができて本当に嬉しかったです！優勝のご褒美に私を日本訪問プログラムに推薦してくださった日本国大使館に心から感謝しています。

最後に、先生方、仲間たち、私のことを信じて応援してくれて本当にありがとうございました！！

ビシケク人文大学 3年 アットクロワ・メーリバン

Об участии в Республиканском конкурсе～что я хотела донести до слушателей～

В марте этого года мне посчастливилось принять участие в Республиканском конкурсе ораторского мастерства на японском языке. На этот раз темой моей речи являлась проблема утилизации мусора и то, как постепенно менялось мое отношение к ней. Раньше мне казалось, что это неразрешимая проблема, что виноваты политики, которые ничего не делают для ее решения, и само общество, которое не хочет изменяться. Однако в последнее время моя точка зрения изменилась. Я пришла к тому, что каждый из нас может внести вклад в решение этой проблемы, если начнет изменять свое поведение. Именно это я и решила сделать. Теперь за покупками я хожу со своей сумкой, чтобы не использовать пластиковые пакеты, ношу с собой воду в бутылке, чтобы не покупать бутилированную воду, использую свои палочки вместо одноразовых ложек и вилок... Это лишь малая часть того, что я могу сделать. Я думаю, что самое важное - это перестать винить общество и политиков и начать делать то, что тебе по силам.



Именно этой идеей мне хотелось поделиться с аудиторией. Надеюсь, что после моего выступления появились люди, которые задумались о проблеме отходов и решили так же, как и я, решать проблему, начав с себя. Участие в этом конкурсе было для меня большой честью, и победа в нем меня очень обрадовала. Я была искренне счастлива! Хочу выразить глубокую благодарность Посольству Японии, которое предоставляет мне в качестве спецприза возможность посетить Японию. А также спасибо друзьям и преподавателям за веру в меня. Огромное всем спасибо за теплые слова поддержки и искренние поздравления!

Мэрибан Атокурова, студентка 3 курса БГУ

一番大事なのは自分の意見を聞いてもらうこと



初めての勝利の感動、どこかよその国を訪れた初めての経験、初めて他の人と心と心をつなげて同じ気持ちになれた喜び、私はそんな幸せの全部をこの二年間で味わうことができました。2年続けて日本語弁論大会に参加して、今までに一体何人の愉快的な仲間と出会ったことでしょうか。だから私は、こんな素晴らしい経験をさせてくれた日本語弁論大会に心から「ありがとう！」を言いたいと思います。

スピーチのテーマに選んだのは「名前の意味」です。人の名前は名付けられた人の運命だと確信する出来事があったからです。実際には、私は子供の時から自分の名前が好きではありませんでした。他の人の名前がうらやましいと思っただけです。でも今は、自分の名前が大好きで、この名前が良かった

と感じています。

弁論大会では、最初はとても緊張していました。でも、私は精一杯自分ができることを果たしたので、どんな結果になっても自分のことを誇らしく思うはずだし、一番大事なのは自分の意見を聞いてもらうことなのだ、と気づきました。だから、私は2位という結果に大満足です。おまけに素晴らしい特別賞までいただきました！

まだまだ学ばなければならないことがいっぱいあると思います。力の限りがんばります！

ビシケク人文大学 2年 ムラトワ・ウムット

Главное - быть услышанной

Первые победы, первая поездка за границу, первое ощущение счастья от того, что делишься с другими своими чувствами. Все это я испытала, участвуя два года подряд в конкурсе ораторского искусства. За это время я встретила много интересных людей и получила огромный опыт. Поэтому искренне благодарна этим конкурсам.

Я выбрала тему «Имянаречение», чтобы поделиться своей историей о том, почему я считаю, что имя человека – это его



судьба. В детстве я не любила свое имя и считала, что другие имена намного лучше. Но сейчас я люблю свое имя и горжусь им!

Когда я участвовала в конкурсе в этом году, то вначале очень нервничала, но потом поняла, что, каким бы ни был результат, я буду гордиться собой, потому что сделаю все, что в моих силах. И самым главным для меня было быть услышанной. И, конечно, я была рада 2-му месту и замечательному специальному призу!

Мне ещё многому нужно научиться, поэтому буду стараться изо всех сил.

Умут Муратова, студентка 2 курса БГУ

私が手にしたもの～失敗を恐れない自信～

私は子供の時から何かのイベントやコンクールに参加するのが苦手でした。「もし、失敗したら、両親や先生をがっかりさせてしまうかもしれない」と、怖くてたまらなかったので、結局いつも何もしてませんでした、でも、何もしなかったら結果もありません。毎回、自分が情けなく思えて仕方ありませんでした。

私は、そんな消極的な気持ちを変えたくて、今度何か挑戦してみたいような面白そうなことがあったら、失敗を恐れたりしないでトライしてみよう、と決心しました。それが弁論大会に出場しようと思った理由です。同じ後悔なら、何もしないで後悔するより、何かやってみて後悔するほうが良い、と思ったからです。だって、一回だけの人生ですから、少しぐらいの失敗や間違いがあっても、挑戦し続ける方がいいに決まっています。

弁論大会に参加したことは、とてもいい経験になりました。自分に自信がなかったからこそ、「自信」をテーマにスピーチしたことで、私は自信を持てるようになりました。自分が怖いと感じることについて大勢の前で話すのは、自分自身の恐怖感と闘うことだからです。それに、自分が希望して学んできた言語で発表できたのですから、私自身の勝利だと思います。途中でスピーチを忘れてしまうかもしれないと心配しましたが、失敗せずに終わることができました。私としては悪くない発表だったと思っています。

何事も挑戦してみなかったら、何が得意なのか苦手なのか自分の個性もわからないままです。何もしなかったら、また「しなかったこと」を後悔するかもしれません。私たちは幸せになるために生まれたのだと思います。ですから、そんな「しなかった後悔」はする必要がありません。みなさんもそう思いませんか？

ビシケク人文大学 3年 アイティケーワ・ガリヤー



Я смогла стать увереннее и научилась не бояться поражения

С детства я боялась участвовать в каких-либо конкурсах. “Если у меня ничего не получится, то родители и преподаватели разочаруются во мне”, – крутилось в моей голове, и я расстраивалась. Однако, нигде не участвуя, я потом часто жалела об этом и еще более впадала в уныние. Желая изменить это пассивное поведение, я пообещала себе, что если мне захочется в чем-то себя проявить, я обязательно это сделаю. Неважно, получится у меня или нет. Главное – это набраться опыта. К тому же лучше уж сделать что-то, чем жалеть о несделанном. Мы живем лишь один раз, поэтому ошибаться и терпеть неудачи – это естественно. Поэтому я и решила выступить на конкурсе.

Участие в конкурсе ораторского искусства стало для меня хорошим опытом. Не чувствуя уверенности в себе, я произнесла речь на тему «Уверенность» и благодаря этому смогла преодолеть себя и стать увереннее. Рассказывая о своих страхах перед большой аудиторией, учишься бороться с ними. К тому же своей личной победой я считаю то, что выступила на японском языке, который всегда мечтала изучать. Я не забыла текст и не сделала тех ошибок, которые так боялась сделать. Поэтому считаю, что я выступила неплохо. Мы никогда не узнаем, в чем наши сильные и слабые стороны, если не попробуем совершить что-то новое. И если не попытаемся, то так и будем всегда жалеть об этом. Почему же мы должны жалеть о чем-то, если родились для того, чтобы быть счастливыми? А вы как считаете?



Галия Айтикеева, студентка 3 курса БГУ

2019年キルギス共和国日本語教育事情発表会について

2019年3月31日にキルギス国立総合大学においてキルギス共和国日本語教育事情発表会が行われました。キルギスの初等中等・高等教育機関で日本語指導をしている日本語教員13名が参加し、以下の機関による日本語教育事情の発表がありました。

- 1) キルギス国立総合大学
- 2) ビンケク人文大学
- 3) キルギス国立大学附属日本学院
- 4) キルギス・スラブ大学
- 5) キルギス国際大学
- 6) キルギス共和国日本人材開発センター
- 7) タラス市立子ども教育センター
- 8) ビンケク・ビリムカナ
- 9) ビンケク市立第69番学校



日本語教育事情発表会では、各機関の日本語学習者数、教師数、使用されている教科書・教材、機関ごとの取り組みなどについて発表がありました。

首都ビンケクだけではなく、地方でも日本語教育が進展し学習者数が増えてきていることがわかりました。2019年3月30日に行われたキルギス共和国日本語弁論大会では、出場者は誰もが素晴らしいスピーチを聞かせてくれました。まさに、キルギスの日本語学習者の日本語運用レベルの高さを証明するものだと言えるでしょう。

キルギス国立総合大学 上級講師 ドウイショノワ ナリーザ

Семинар по преподаванию японского языка в Кыргызской Республике

31 марта 2019 года в Кыргызском национальном университете имени Ж. Баласагына преподаватели японского языка – члены Ассоциации преподавателей – обсудили нынешнее состояние преподавания японского языка в университетах, школах, языковых центрах Кыргызской Республики. С информацией выступили представители следующих учебных заведений:

- 1) Кыргызский национальный университет имени Ж. Баласагына
- 2) Бишкекский гуманитарный университет имени К. Карасаева
- 3) Институт японоведения Кыргызского государственного университета имени И. Арабаева
- 4) Кыргызско-Российский Славянский университет
- 5) Международный университет Кыргызстана
- 6) Кыргызско-Японский центр человеческого развития
- 7) Бишкек-билимкана
- 8) Таласский городской детский образовательный центр
- 9) средняя школа № 69 г. Бишкека

Из выступлений стало ясно, что число изучающих японский язык увеличивается не только в городе Бишкеке, но и в регионах Кыргызской Республики. Высокий уровень выступлений на Республиканском конкурсе ораторского искусства на японском языке, который проводился 30 марта 2019 года, свидетельствует о высоком уровне знания японского языка у учащихся Кыргызстана.

Нариза Дуйшонова, старший преподаватель КНУ им. Ж. Баласагына

京都日本語教育コロキウム

—第2回キルギス日本学・日本語教育国際研究大会の報告—



2018年11月12日に京都外国語大学で開催された京都日本語教育コロキウム11月例会にて、第2回キルギス日本学・日本語教育国際大会の報告の機会を得ました。発表内容の報告に先立ち「キルギス共和国」「キルギス共和国の日本語教育」「キルギス共和国日本語教師会」「大会の2日間」について発表させていただきました。いつかキルギスの国際大会に参加したいと思っているが、未だそれが達成できていないとおっしゃった先生お一人以外は、キルギスという国についてほとんどご存知のない方ばかりでした。私自身も9年前にカラサエフ記念ビシ

ケク人文大学を訪れた教え子に聞くまでは、キルギスの日本語教育どころか、キルギスの国についても何も知りませんでした。

大会に参加した2日間、とにかくたくさんの先生方や学習者の皆さんと話しました。流暢な日本語を話し研究に非常に熱心な先生方、また、日本語の音が好き、日本の文学が好きでいつか自分も日本語で文学作品を書きたいなどと熱く語ってくれた学習者の皆さんと直接、話す機会がありました。大会に参加するまでは、全く畑違いの発表をさせていただくことに不安な気持ちもありましたが、大会1日目のお昼にはたくさんの方が話しかけてくださり、また、私の発表を聞いてくださった後、日本国内の現状が知れて良かった、発表してくれてありがとうとも言ってくださいました。日本から遠く離れたキルギスで行われている日本語教育。なかなか想像ができませんでした。しかし、教え子が教えてくれたとおり、キルギスでは、先生も学習者も非常に熱心です。そして、キルギスの皆さんは、日本語が好きだから、楽しいから勉強されているということがよく分かりました。私は、目の前の学習者に日本語が楽しいと思える授業をしているのだろうか。キルギスの皆さんと話をしながら、自分自身の教え方を省みるきっかけをいただきました。



コロキウムに来てくださった複数の方から、中央アジアを対象とした研究ではないが、私も大会で発表したい、日本から遠いキルギスで悪戦苦闘しながらも日本語に携わっている方がいらっしゃることや、高いモチベーションを持って勉強している学習者がいることに感動した、大会に参加してみたいなどの感想をいただきました。

キルギスと日本。地理上では非常に遠いですが、同じ日本語という共通点があり、日本語に関する話題は尽きません。今回のコロキウムをきっかけに、是非キルギスの日本語教育を直接見ていただきたいとそんな思いを持って発表しました。

京都外国語大学大学院・院生 真田聡美

Коллоквиум по преподаванию японского языка в Киото - отчёт об участии во 2-й Международной конференции по японоведению и преподаванию японского языка в Кыргызстане -

12 ноября 2018 года в Киотском университете иностранных языков состоялся очередной коллоквиум по преподаванию японского языка, на котором я выступила с отчетом об участии во 2-й Международной конференции по японоведению и преподаванию японского языка в Кыргызской Республике. В отчете я говорила на следующие темы: «Кыргызская Республика», «Обучение японскому языку в Кыргызской Республике», «Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики» и «Два дня международной конференции». Одна из участниц коллоквиума выразила желание в будущем принять участие в международной конференции в Кыргызстане, о которой уже знала, но считает, что пока не достигла необходимого для этого уровня. Однако большинство присутствовавших преподавателей ничего не знали о Кыргызстане. Я сама ещё девять лет назад до того, как услышала о нем от ученика, посетившего Бишкекский гуманитарный университет имени Карасаева, ничего не знала не только о преподавании японского языка в Кыргызстане, но и о самой стране.



За два дня конференции мне удалось побеседовать со многими преподавателями и студентами. У меня была возможность поговорить с преподавателями японского языка, которые превосходно говорят по-японски и с энтузиазмом занимаются исследованиями, а также с учащимися, которым нравится звучание японского языка и японская литература и которые мечтают когда-нибудь написать на японском языке литературное произведение. Я беспокоилась по поводу моего доклада, тема которого отличалась от тем других участников, однако после выступления я услышала много слов благодарности за то, что рассказала, как обстоят дела с преподаванием японского языка в Японии.

Я ничего не знала о преподавании японского языка в таком далеком от Японии Кыргызстане. Однако, как и рассказывал мой ученик, я поняла, что в Кыргызстане и учителя, и учащиеся очень старательные. К тому же я поняла, что в Кыргызстане с интересом относятся к японскому языку и изучают его с удовольствием. Интересно, насколько увлекательны мои уроки для моих учеников? Общаясь с коллегами из Кыргызстана, я начала задумываться о своих собственных методах преподавания.

Некоторые участники коллоквиума захотели так же, как и я, в будущем выступить с сообщением на конференции в Кыргызстане, хотя объектом их исследований и не является Центральная Азия. Для них было удивительно, что в такой далекой от Японии стране есть преподаватели, которые, преодолевая трудности, занимаются японским языком, и учащиеся, постигающие его с высокой мотивацией, поэтому у них возникло желание выступить на конференции.

Кыргызстан и Япония географически очень далеки друг от друга, но у них имеется точка соприкосновения - японский язык, и темы для обсуждения просто неисчерпаемы. Я надеюсь, что мой отчет на коллоквиуме в будущем может стать для участников поводом для непосредственного знакомства с преподаванием японского языка в Кыргызстане.

Сатоми Санада, аспирантка Университета иностранных языков Киото

KAJLT 紀要『キルギス日本語教育研究』第3号刊行



2019年1月にキルギス共和国日本語教師会研究紀要『キルギス日本語教育研究』第3号を発刊することができました。（<https://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/>）

『キルギス日本語教育研究』第3号は主に2018年8月25～26日にビシケク人文大学で行われた第2回キルギス日本学・日本語教育国際研究大会の報告が収録されています。本誌の名前は『キルギス日本語教育研究』と冠しておりますが、本号にはキルギスの隣国ウズベキスタンの日本語教育に関する実践報告も掲載することができました。キルギスのみならず、中央アジア各国の日本語教育研究の発展に少しでも寄与できれば、編集委員会としては何よりの喜びです。紀要第3号はすでに日本の国会図書館、ロシアの国立図書館、国立国語研究所の図書館などに寄贈されています。

今後とも、キルギス共和国日本語教師会会員、中央アジア諸国の日本語教育関係者、キルギス日本学・日本語教育国際研究大会の発表者と協力しながら研究紀要の発行を続けていく予定です。

『キルギス日本語教育研究』編集委員会

О выходе сборника трудов «Научные исследования в области преподавания японского языка в Кыргызской Республике» № 3

Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики выпустила третий номер сборника трудов «Научные исследования в области преподавания японского языка в Кыргызской Республике». Третий выпуск сборника в основном включает в себя отчеты о докладах на 2-й Международной научной конференции по японоведению и преподаванию японского языка, состоявшейся в Бишкекском гуманитарном университете 25-26 августа 2018 года. Также в сборнике опубликован практический отчет о преподавании японского языка в Узбекистане.

Помимо печатного варианта, сборник опубликован и на сайте ассоциации по следующему адресу: <https://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/>

Сборник уже передан в библиотеку Парламента Японии, Российскую государственную библиотеку, библиотеку Государственного НИИ лингвистики Японии и другие библиотеки.

Надеемся на сотрудничество преподавателей Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики, стран Центральной Азии, а также докладчиков Международной научной конференции по японоведению и преподаванию японского языка при выпуске следующих номеров сборника.

Редакционный комитет сборника

広島大学での講義と講演について

広島大学副理事（日本語教育担当）、広島大学特任教授迫田久美子先生からご招待を受けて私は2月15日（金）に「日本語日本文化の短期研修」で広島大学に来ている非



漢字圏の学生たちへの講義「私の漢字物語」をしました。受講した研修生は30名で、国別の内訳はインドネシア16名、インド8名、モンゴル3名、リトアニア2名、ベトナム1名でした。広島大学で外国人講師が留学生に講義をしたのは初めてのことだと迫田先生がおっしゃっていました。聴衆はよく聞いてくれて、質疑応答のとき面白い質問をしてくれて私は講師として感動しました。



2月16日（土）に「森戸国際高等教育学院 ICT 利用の日本語教育を考える研究会」の漢字セミナーでは基調講演「日本語の漢字学習の問題点と漢字指導を考える—非漢字圏学習者としての経験に基づいて—」をしました。セミナーに参加した日本語教師は約25名でした。意見と質問が多くて、質疑応答を含めて講演の時間は計画より長くなりました。講演が終わってからも意見を言ったり、質問をしたり、私が開発した漢字指導に関する教材や資料を送ることを依頼してきた参加者もいました。その後メールで意見を書いてきた参加者もいます。例えば、「日本語を習得なさったご経験からのお話、大変勉強になりました。非漢字系学習者には画から合成

森戸国際高等教育学院 | ICT利用による日本語教育を考える研究会
漢字セミナー
 広島大学
 日時: 2019年2月16日(土) 10:30 ~ 17:00 (10:00 開場) ※要参加申込
 場所: 広島大学 東広島キャンパス 教育学研究科
講演
 10:30 ~ 12:00 「日本語の漢字学習の問題点と漢字指導を考える—非漢字圏学習者としての経験に基づいて—」
 会場: 教育学研究科 管理棟第1会議室
 ヴォロビヨワ・ガリーナ氏 (キルギス・ビシケク人文大学)
 12:30 ~ 13:30 昼食懇親会
 会場: 西島HAKUNAホテル (ビュッフェ:1500円)
ワークショップ
 14:00 ~ 17:00 「外国人学習者のための漢字と語彙の効果的な学習法およびWEBテストの開発」
 会場: 教育学研究科 管理棟第1会議室
 加納千恵子氏 (筑波大学)
 「ICT利用による漢字と語彙の効果的な学習法の可能性」
 魏娜氏 (国際交流基金関西国際センター)
 参加費: 無料 (基立懇親会費別) 参加申込 (2月9日迄): <https://surveyhero.com/s/d6a02g39>
 問い合わせ先: dyanami@hiroshima-u.ac.jp (森戸国際高等教育学院 柳本)



漢字へという階層的なアプローチが負担が少ないということも、今後、授業を進めていく上で心に留めておきたいポイントになりました。最後に質問させていただいた、「日本語学習者にエレメントにあたる漢字を書かせるかどうか」についてですが、やはり入門、初級

の段階では必要だとお考えであることも、今後の指導の際、重要視していきたいと思えます。ありがとうございました。」というような意見は私が今後研究を継続するにあたって刺激になりました。

当セミナーで筑波大学の加納千恵子先生は「外国人学習者のための漢字語彙の効果的な学習法およびWEBテストの開発」をテーマに、国際交流基金関西国際センターの魏娜先生は「ICT 利用による漢字と語彙の効果的な学習法の可能性」をテーマにワークショップをしました。

現在大阪教育大学に留学しているビシケク人文大学の4年



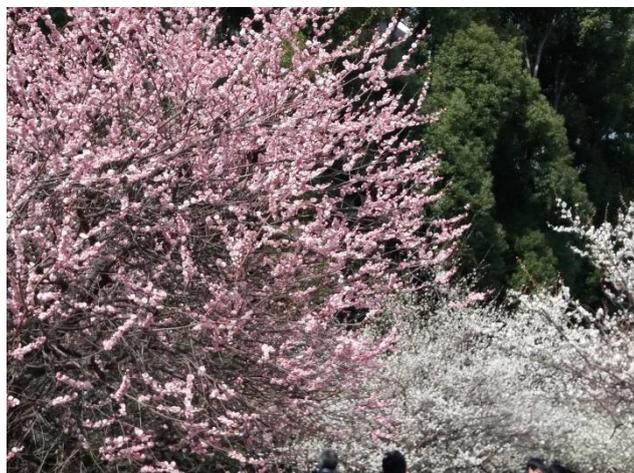
生のアルセイトワ・アイザさんが活発にセミナーに参加して、ワークショップのとき5人の参加者のグループを代表して報告をしました。アイザさんはセミナーが非常に役に立ったと言いました。



2月17日(日)に迫田先生のご案内でアイザさんと一緒に広島見学をしました。迫田先生は広島護国神社、広島平和公園、広島城と縮景園に車で連れて行ってくださいました。平和公園にある記念碑を見たとき涙が出てきました。広島城では過去と現在の花見の比較展示会、縮景園では梅林が満開で、予想外の観光ができました。午後フェリーで日本三景に入っている宮島(広島県廿日市市にある厳島神社を中心とした島)に行き、綺麗な景色を見て、厳島神社を見学して、自由に町を歩いている鹿も見ました。迫田先生のおかげで

楽しい1日を過ごしました。

終わりに迫田先生をはじめ私の日本滞在中お世話をしてくださった方々にお礼を申し上げます。



ビシケク人文大学准教授 ヴォロビヨワ・ガリーナ

О лекциях в Университете Хиросимы

По приглашению советника ректора Университета Хиросимы по вопросам преподавания японского языка профессора Кумико Сакоды я прочла в университете две лекции. 15 февраля (в пятницу) я прочла лекцию на тему «Мои сказки об иероглифах» для студентов-иностранцев из стран с неиероглифической письменностью, приехавших в Университет Хиросимы по краткосрочной программе обучения японской культуре и японскому языку. На лекции присутствовали 30 студентов: 16 из Индонезии, 8 из Индии, 3 из Монголии, 2 из



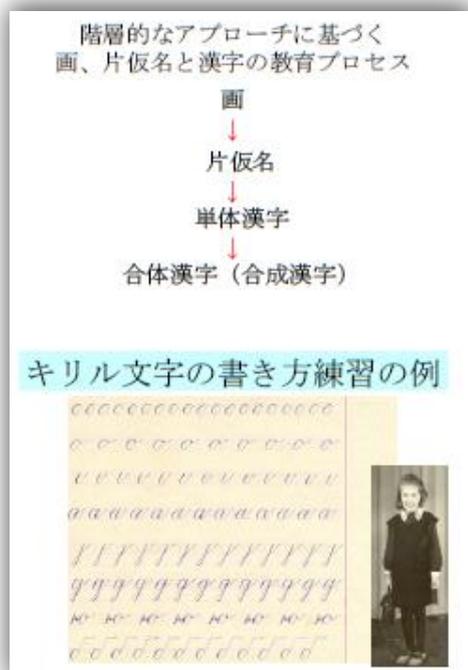
Литвы и 1 из Вьетнама. Как сказала профессор Сакода, в университете Хиросимы впервые иностранный лектор прочел лекцию для иностранных студентов, приехавших по программе. Участники внимательно слушали и задавали интересные вопросы.



В субботу 16 февраля на семинаре по обучению японскому языку с использованием информационно-коммуникационных технологий в Институте международного высшего образования Морито Университета Хиросимы я прочла основную лекцию «Проблемы изучения иероглифов и методы их преподавания - с точки зрения носителя неиероглифической письменности».



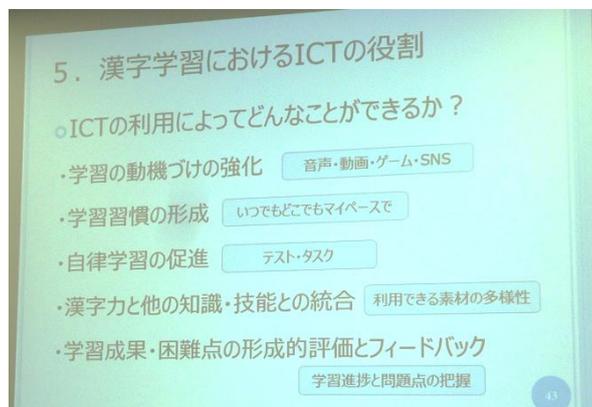
В семинаре приняли участие около 25 преподавателей японского языка. После лекции было высказано много мнений и задано много вопросов, так что она продлилась дольше запланированного времени. Даже после того, как лекция была закончена, участники высказывали мне свои мнения, задавали вопросы, просили прислать учебные материалы, которые я разработала. Некоторые участники затем написали мне свое мнение по электронной почте. Например: «Я многое узнал из лекции об усвоении иероглифов учащимися стран с неиероглифической письменностью. Особый интерес для меня представил иерархический подход к преподаванию японской письменности от черты до составного иероглифа. Этот подход может облегчить изучение иероглифов. Я хочу



использовать его на своих занятиях. Я задал лектору вопрос, следует ли учить студентов писать элементы иероглифов, и, получив утвердительный ответ, решил, что при введении в иероглифику стоит это внедрить. Я буду руководствоваться полученными рекомендациями на своих занятиях. Спасибо большое». Такое мнение – стимул для продолжения моих исследований.

На семинаре также выступила профессор Тиэко Кано из Университета Цукуба на тему «Об эффективных методах изучения иероглифической лексики иностранными учащимися и разработке WEB-теста». Затем преподаватель Кансайского международного центра Японского фонда Ги На провела практическое занятие на тему «Возможности эффективных методов изучения иероглифов и лексики на основе информационно-коммуникационных технологий».

Студентка 4 курса Бишкекского гуманитарного университета Айза Алсейитова, обучающаяся в настоящее время в Осацком педагогическом университете, специально приехала в Хиросиму, приняла активное участие в семинаре и даже



сделала доклад от имени группы из пяти участников семинара во время практического занятия. Айза сказала, что семинар был для нее очень полезным.

17 февраля (в воскресенье) Сакода-сэнсэй провела для нас с Айзой экскурсию по Хиросиме. Сэнсэй свозила нас на машине в храм Гококу Хиросимы, в



Мемориальный парк мира, в Хиросимский замок и в японский сад. Глядя на памятники жертвам атомной бомбардировки в Парке мира, невозможно было удержаться от слез. В Хиросимском замке мы увидели выставку, посвященную любованию цветами сакуры в прошлом и настоящем, в японском саду - цветущие сливовые деревья. После обеда мы отправились на пароме на остров Миядзима, где находится храм Ицукусима. Пейзаж острова Миядзима входит в тройку самых красивых пейзажей Японии наряду с пейзажами Мацусимы и Аmanoхасидатэ. Мы посетили храм Ицукусима и полюбовались на оленей, которые свободно гуляли по острову. Благодаря Сакоде-сэнсэй мы прекрасно провели день. В заключение я хочу поблагодарить Сакоду-сэнсэй и всех других сотрудников, которые готовили мою поездку и заботились обо мне во время моего пребывания в Японии



Галина Воробьева, доктор наук Японии, доцент Бишкекского гуманитарного университета

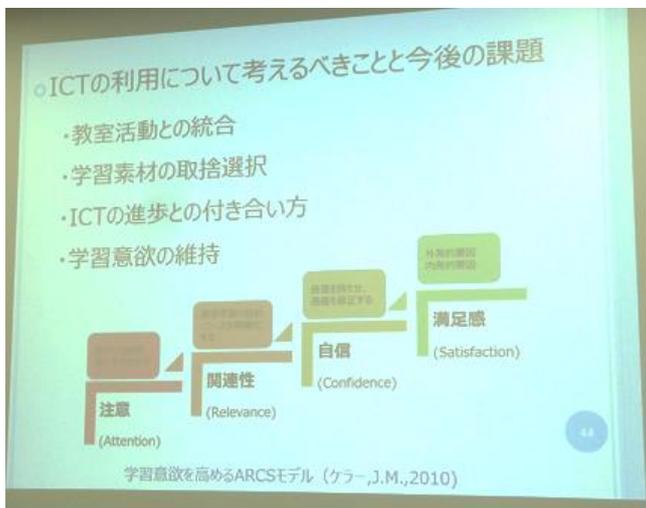
迫田先生との再会～初めての広島～

私は現在、大阪教育大学に留学しています。ガリーナ先生から「広島大学で漢字セミナーが行われます。私はそこで講演をします」というメールが来た時、私はすぐに「絶対に広島に行こう！」と思いました。日本でキルギスの先生方や学生たちに会えるのは、キルギスで会うよりずっと嬉しいことだからです。セミナーに参加してガリーナ先生の講演も聞きたかったし、何より先生に会いたいと思いました。



大阪府から広島までバスで行きました。7時間かかりましたが、漢字セミナーを楽しみにしていたので、心も体も元気いっぱいでした。広島大学でガリーナ先生に会ったら、すぐに温かい気持ちになりました。私をセミナーに招待してくださった広島大学の迫田先生にもお会いできました。再会です。去年の夏、迫田先生はキルギスにいらっしゃって講演をしてくださいました。会場はビシケク人文大学でした。先生の講演は素晴らしく私は感動しました。

漢字セミナーでは、ガリーナ先生の講演と他の先生方のワークショップがありました。ガリーナ先生は、自分の経験や漢字学習の問題と学習法を詳しく説明しました。ガリーナ先生の後、筑波大学と関西国際センターの先生方が



ICT 利用による漢字の学び方の可能性を紹介しました。漢字セミナーは本当に面白く、有意義なことをたくさん学びました。

漢字セミナーの翌日、ガリーナ先生と私は広島観光をしました。裕先生が案内してくださいました。ガリーナ先生は広島県には以前にも来たことがあるそうですが、初めて訪れた私のためにすでに見たことがある所へも一緒に行ってくださいました。迫田先生とガリーナ先生は、色々な物語や歴史について話してくださいました。私にとって広島で過ごしたあの週末は、日本に来てから今までで一番素晴らしい週末でした。迫田先生、ガリーナ先生、ありがとうございました！



ビシケク人文大学 4年
アルセイトワ・アイザ

О второй встрече с Сакодой-сэнсэй : первая поездка в Хиросиму

В настоящее время я нахожусь в Японии и учусь в Осакском педагогическом университете. Когда я узнала от Галины-сэнсэй, что она прилетит на семинар по иероглифике в Хиросиму, я очень обрадовалась. Встречи с любимыми сэнсэями и студентами из Кыргызстана в Японии ценятся гораздо больше, чем в Бишкеке. Так как я очень хотела встретиться с Галиной-сэнсэй и послушать ее лекцию в Хиросиме, то сразу решила: «Я обязательно посетю этот семинар».

Из Осаки до Хиросимы я доехала на автобусе. Я очень ждала эти выходные и ужасно хотела встретиться с



Галиной-сэнсэй, поэтому хотя дорога заняла 7 часов, усталости я совсем не чувствовала. Как только я увидела в университете Галину-сэнсэй, у меня сразу стало теплее на душе. В этот день я также встретила с пригласившей меня на семинар Сакодой-сэнсэй. Это была уже вторая встреча. Сакода-сэнсэй приезжала в Кыргызстан прошлым летом и прочла лекцию на конференции в БГУ. Это была прекрасная лекция.

На семинаре вначале была лекция Галины-сэнсэй об опыте изучения и преподавания иероглифов, о проблемах изучения иероглифов. После лекции Галины-сэнсэй мы приняли участие в двух практических занятиях по изучению иероглифов с помощью ICT, которые провели лекторы из университета Цукуба и Кансайского международного центра Японского фонда. Семинар был очень интересным, и я узнала много нового.

На следующий день Сакода-сэнсэй пригласила Галину-сэнсэй и меня на осмотр достопримечательностей Хиросимы. Я с радостью согласилась. Сакода-сэнсэй и Галина-сэнсэй рассказали очень многое о Хиросиме. Так как Галина-сэнсэй ранее побывала в Хиросиме, она уже многое там видела. Я очень благодарна



Сакоде-сэнсэй и Галине-сэнсэй за приглашение, доброту и заботу. Эти выходные были самыми увлекательными за все время моего пребывания в Японии!

**Айза Алсейитова,
студентка 4 курса БГУ**

第二回「世界の日本語学習者・【日本語作文コンクール】」について

2018年に国際交流研究所が日本国際教育支援協会、国際交流基金、外務省、文部科学省、朝日新聞社の後援で第二回「世界の日本語学習者・【日本語作文コンクール】」(<http://www.nihonwosiru.jp/>)を行いました。コンクールのテーマは『「日本」、あるいは「日本人」に言いたいことは?』です。中国で働いている笈川幸司先生から

初めて当コンクールについての情報を受けて私はキルギス日本語教師会のMLに送りました。学



習者だけではなく以前日本語を学習した社会人でも参加してもいいと教えていただいて、チャレンジしようと思いました。ビシケク人文大学の卒業生アサンカリエフ・ダスタンさんも参加しました。

インターネットに掲載されている主催者の大森和夫・弘子氏の情報によると第二回作文コンクールの応募総数は62カ国・地域から6,793編でした。そのうち海外の大学生、小・中・高校生、社会人の作文は48カ国・地域の2,979編でした。日本在住の留学生(大学生・日本語学校生)・社会人の作文は53カ国・地域の3,814編でした。応募者の年齢は10歳(ウズベキスタン)から69歳(キルギス)まででした。国別では、中国(2,991編・約44%)が最も多く、次いで、ベトナム、タイ、インドネシア、オーストラリア、韓国、台湾、カンボジアなどが200編~400編でした。キルギス、ロシア、カザフスタン、アゼルバイジャン、ウズベキスタン、モルドバ、ウクライナ、リトアニアなどの参加者もいました。

入賞者は29カ国・地域の65人(そのうち一等賞2人、二等賞10人、三等賞50人)でした。二等賞の10人の中に選ばれ嬉しいです。私の作文のテーマは「姥捨ての国」にならないで!」でした。内容は電車やバスの中の日本人の行動についてでした。

学校単位の応募は「中国」が大学など61校、日本国内の「日本語学校」が43校でした。

今後の作文コンクールにより多くのキルギスの日本語学習者、日本語ができる教師、社会人も参加することを勧めます。

第二回
「世界の日本語学習者・【日本語作文コンクール】」

テーマ

「日本」あるいは「日本人」に言いたいこと
「日本」の国と「日本人」に対する、批判・疑問・注文・期待など何でも書いてください!
参考資料 = 「デジタル版・日本語教材【『日本』という国】」 <http://www.nihonwosiru.jp/>
「字数=500字以上1,000字以内」

【応募資格】 = 「日本語」を勉強している外国籍の人なら誰でも!
「海外の大学生・院生、小・中・高校生」、「日本国内の留学生、日本語学校生」、「社会人・主婦」

【応募方法】 ※メール(添付) = yuraumi@yahoo.co.jp (国際交流研究所)へ
◇郵送=190-0031 東京都立川市砂川町2-71-1-C621 大森和夫宛(7月1日以降)
「氏名、国籍、年齢、性別、学校名か職業、連絡先・メールアドレス」を明記
・応募は、個人でも、「大学・学校・教室」単位でもOK。

【締め切り】 = 2018年10月1日(月) 必着

【賞品】 ☆個人賞(個人単位で審査) = (賞状の送付はPDFの場合)

- ・一等賞 = 【海外在住の日本語学習者】賞状+日本招待・8日間 1人
【日本在住の日本語学習者】賞状+学習奨励金・30万円 1人
- ・二等賞 = 賞状+学習奨励金・3万円 10人
- ・三等賞 = 賞状+学習奨励金・1万円 50人

☆学校賞(10編以上応募の大学、日本語学校、日本語教室などから選考)

- ・優秀賞 = 賞状+日本語教材「『日本』という国」・30冊 10校以上
- ・優良賞 = 賞状+日本語教材「『日本』という国」・10冊 30校以上
(「『日本』という国」(約220頁)は、2019年3月頃出版予定)

【審査】 「一次審査」= 大森和夫・大森弘子がすべての作文を読んで「入賞候補作文」を選ぶ。
「二次審査」= 二次審査員が「入賞候補作文」を審査。採点の合計点で順位を決定。
◇二次審査員 = 氏間 真弓(朝日新聞編集委員)
川村 恒明(元文化庁長官。元国立科学博物館長)
高 媛(駒澤大学グローバル・メディア・スタディーズ学部准教授)
野村 彰男(元国連広報センター所長。元国際交流基金日米センター所長)
早野 透(政治コラムニスト。桜美林大学名誉教授) 《敬称略》

【発表】 2019年1月中。国際交流研究所のHP <http://www.nihonwosiru.jp/>で。

主催 = 大森和夫・大森弘子(国際交流研究所) Mail: yuraumi@yahoo.co.jp
後援 = (公財)日本国際教育支援協会、国際交流基金、外務省、文部科学省、朝日新聞社。
協力 = 笈川幸司(ジャスロン代表)、段躍中(日本橋報社) = 《敬称略》

О 2-м Всемирном конкурсе сочинений на японском языке

НИИ Международных обменов при поддержке Японской международной ассоциации поддержки образования, Японского фонда, Министерства иностранных дел, Министерства образования, культуры, спорта, науки и технологий, а также газеты Асахи в 2018 году организовал 2-й Всемирный конкурс сочинений на японском языке (<http://www.nihonwosiru.jp/>). Тема конкурса была: «Что вы хотите сказать Японии или японцам?» Я впервые получила информацию об этом конкурсе от Кодзи Оикавы-сэнсэя, который работает в Китае, и отправила его в мэйлинг-лист Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики. Поскольку в конкурсе могли участвовать не только учащиеся, но и те, кто раньше изучал японский язык, то я решила принять участие. Также по моему совету на конкурс послал сочинение Дастан Асанкалыев, выпускник Бишкекского гуманитарного университета.

Согласно информации организаторов конкурса Кадзуо Омори и Хироко Омори, размещенной в Интернете, общее количество заявок на 2-й конкурс сочинений составило 6793 из 62 стран. Среди них из 48 зарубежных стран поступило 2979 сочинений студентов, учащихся начальной и средней школы, старших школьников и ранее изучавших язык. Иностранцы студенты, проживающие в Японии, и учащиеся школ японского языка, а также работающие в Японии иностранцы из 53 стран представили 3814 сочинения.

Возраст участников варьировался от 10 лет (Узбекистан) до 69 лет (Кыргызстан). Наибольшее число участников было из Китая – 2991 человек, примерно 44% общего количества. По 200–400 сочинений поступило из Вьетнама, Таиланда, Индонезии, Австралии, Кореи, Тайваня, Камбоджи. Были также участники из Кыргызстана, России, Казахстана, Азербайджана, Узбекистана, Молдовы, Украины, Литвы и многих других стран.

Награды получили 65 человек из 29 стран (из них первое место – 2 человека, второе место – 10 человек, третье место – 50 человек).

Я была рада, заняв 2-е место. Тема моего сочинения была «Не становитесь страной, не уважающей стариков!» Содержание сочинения – о поведении японцев в электричках и автобусах.



Помимо индивидуальных участников в конкурсе приняли участие общеобразовательные школы и университеты, например, из Китая 61 учебное заведение и из Японии 43 школы японского языка.

Я надеюсь, что в дальнейшем многие изучающие японский язык и ранее изучавшие его в Кыргызстане примут участие в данном конкурсе сочинений.



**Галина Воробьева, доктор наук Японии,
доцент Бишкекского гуманитарного университета**

モスクワ市立教育大学で開催された国際研究大会に参加して

2019年3月21日と22日の二日間、モスクワ市立教育大学で開催された国際研究大会に参加してきました。大会のテーマは「教育的活動領域における日本語」で、モスクワ市立教育大学、ロシアおよび CIS 諸国日本語教師会、そして国際交流基金の共催でした。4カ国（ロシア、日本、ブルガリア、キルギス）16



都市（ビシケク、ドミトロフ、エカテリンブルク、カザン、京都、モスクワ、ポドリスク、サンクトペテルブルク、セヴァストポリ、ソフィア、タンボフ、東京、つくば、エリスタ、ユジノサハリンスク）から、研究者、日本語教師、学生など、総計146人が参加しました。



基調講演が2件、ワークショップが4件、そして38

件の研究発表がありました。ロシア科学アカデミー準会員で同アカデミー言語学研究所教授のウラジーミル・アルパートフ博士による基調講演は「現時点における日本語研究の諸問題」でした。また、筑波大学の小野正樹教授による基調講演は「誤用から寛容への日本語教育」でした。アルパートフ教授の教科書を大学の「古代言語と文化」の授業で教材として使いましたが、実際に研究大会で著者である先生にお会いできて、とても嬉しく思いました。小野教授とは今までにも、筑波、タシケント、アルマトゥイなどでの研究会でお会いしていましたので、嬉しい再会でした。



発表をしたのは、モスクワ国立総合大学、モスクワ市立教育大学、モスクワ国際関係大学、サハリン大学、ビシケク人文大学（キルギス）、ソフィア大学（ブルガリア）、京都外国語大学ほかの教員でしたが、テーマは様々でした。以前 JF 日本語上級専門家としてキルギスで活躍された黒岩幸子先生も発表しました。私の発表テーマは「漢字の構造分析とその漢字指導への利用」でした。聴衆は熱心に聞いてくれました。私は手応えを感じて嬉しく思いました。

今回の研究会ではロシア、日本、ブルガリアの旧知の人々と再会を喜びあいましたが、同時に多くの人と知り合うことができました。主催者はこれからもこの研究会を毎年開催する予定だそうです。研究大会で発表された論文選集も出版されることになっています。

研究大会のことを知らせてくださった実行委員会の皆様にお礼を申し上げます。

研究大会の模様は https://vk.com/album-60113203_264081838 でご覧ください。



ビシケク人文大学准教授、博士
ヴォロビヨワ・ガリーナ

Об участии в Международной научно-практической конференции в Московском городском педагогическом университете

21-22 марта 2019 года я приняла участие в Международной научно-практической конференции «Японский язык в образовательном пространстве», проходившей в Московском городском педагогическом университете.



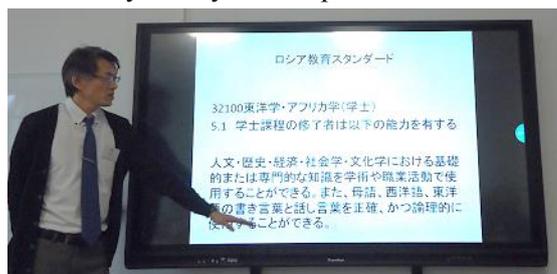
Организаторами являлись Московский городской педагогический университет, Ассоциация преподавателей японского языка России и стран СНГ, Японский фонд. В конференции приняли участие 146 ученых, преподавателей и студентов из 4 стран (Россия, Япония, Болгария, Кыргызстан), которые приехали из 16 городов (Бишкек, Дмитров, Екатеринбург, Казань, Киото, Москва, Подольск, Санкт-Петербург, Севастополь, София, Тамбов, Токио, Цукуба, Элиста, Южно-Сахалинск). На конференции можно было

прослушать 2 пленарные лекции, 38 докладов, а также принять участие в 4 мастер-классах.

Тема пленарной лекции члена-корреспондента Российской академии наук, доктора филологических наук, профессора института языкознания РАН В. М. Алпатова была «Актуальные вопросы изучения японского языка в данное время». Профессор Университета Цукуба Масаки Оно прочел пленарную лекцию на тему «Обучение японскому языку от неправильного использования к толерантности».



Так как при преподавании Бишкекском



гуманитарном университете предмета «Древние языки и культура» я использовала замечательный учебник профессора Алпатова «Япония: язык и культура», то мне очень хотелось послушать его лекцию. С профессором Оно я раньше встречалась на научных мероприятиях в Цукубе, Ташкенте, Алматы и других городах и была рада новой встрече.

Среди докладчиков были преподаватели из следующих учебных заведений: МГУ, МГИМО, МГПУ, СахГУ, Бишкекского гуманитарного университета (Кыргызстан), Софийского университета (Болгария), Киотского университета иностранных языков и других. Темы докладов были разнообразны. Среди докладчиков была и старший эксперт по японскому языку Японского фонда Сатико Куроива, ранее работавшая в Кыргызстане. Тема моего доклада была «Анализ структуры иероглифов и его использование в преподавании».



Аудитория внимательно слушала и живо реагировала на мой доклад, поэтому выступать было приятно.

Я была рада встретиться на конференции с моими знакомыми из России, Японии и Болгарии. Также у меня появились и новые знакомые. Организаторы сообщили, что планируют проводить эту конференцию ежегодно. По итогам конференции планируется издать сборник научных статей. Хочу поблагодарить членов оргкомитета, которые пригласили меня на конференцию. По следующему адресу можно увидеть альбом фотографий конференции: https://vk.com/album-60113203_264081838

**Галина Воробьева, доктор наук Японии,
доцент Бишкекского гуманитарного университета**



2019年1月23日、私たちの友であり、同僚であったチョンムルーノフ・チムール氏が亡くなりました。本年5月には44歳を迎えるはずでした…。彼の一生はとても短いものでしたが、輝いた人生でした。彼は、ビシケク人文大学、日本センターの日本語講師として将来の日本を専門とする人材を育て、在日本国キルギス共和国大使館の外交官としてキルギスと日本との友好、相互理解の発展に寄与しました。この2、3年は、穏やかながら強い意志を持って病魔と闘っていました。私たちは、彼の命を救おうと応援して下さったキルギスと日本の友人全てに感謝申し上げます。

チョンムルーノフ・チムール！君は、いつまでも私たちの心の中にいます。

元駐日キルギス共和国特命全権大使、キルギス日本語教師会名誉顧問 モルドガジエフ・リスベク

23 января не стало нашего друга, единомышленника и коллеги Тимура Чонмурунова. В мае ему исполнилось бы 44 года. Он прожил короткую, но славную жизнь. В качестве преподавателя японского языка в БГУ и Японском центре он воспитал плеяду будущих специалистов по Японии. В качестве дипломата Посольства Кыргызской Республики в Японии он внес значимый вклад в развитие дружбы и взаимопонимания между Кыргызстаном и Японией. В последние годы он тихо и самоотверженно боролся с тяжелой болезнью. Мы хотим выразить благодарность всем друзьям в Кыргызстане и Японии, кто помог продлить его жизнь.

Тимур, память о тебе останется в наших сердцах!

Рысбек Молдогазиев,

Посол Кыргызской Республики в Японии в 2011-2015 гг., Почетный советник КЖЛТ

チョンムルーノフ・チムールさんは1999～2000年、キルギス共和国日本語教師会会長を務めました。初代会長です。キルギス日本センターの日本語講師として同期の私たちは、数年間一緒に仕事をしました。チムールさんは日本語の知識が豊富で、人柄も優しく、いい同僚でした。チムールさんはその後、日本の文部科学省プログラムに合格して日本に勉強に行きました。私は国際交流基金のプログラムで日本に行って、チムールさんのご家族の家に招待してもらいました。最寄りの駅に着き改札口を出ると、家族全員、チムールさん、奥さんのジュルディズさん、娘さんのアデリヤちゃんが走って出迎えてくれました。あの時のことは今でも忘れられません。チムールさんご一家が住んでいた家は船の形をしていて、キルギスの国旗が掲げられていました。一緒にとっても楽しいひと時を過ごしました。

チムールさんをあまりに早く失ったことは、彼の同僚や教え子たちにとってとても大きな悲しみです。故人のご冥福をお祈りするとともに、ご遺族の皆様に深く哀悼の意を表します。

ビシケク人文大学准教授 ヴォロビヨワ・ガリーナ

Тимур Чонмурунов был первым председателем Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики в 1999-2000 годах. Мы с ним одновременно поступили на работу преподавателями в Кыргызско-Японский центр и проработали вместе несколько лет. Тимур обладал глубоким знанием японского языка, был добрым и отзывчивым коллегой. Пройдя по конкурсу на программу Министерства образования Японии, Тимур уехал учиться. Позднее я поехала в Японию по программе Японского фонда и получила приглашение в гости от семьи Тимура. Когда я вышла со станции, то увидела бежавшую мне навстречу всю семью Чонмуруновых – Тимура, его жену Жылдыз и дочку Аделью. Этот эпизод врезался в мою память. Дом, где они жили, имел форму корабля, и перед ним стоял флагшток с флагом Кыргызстана. Семья Тимура очень тепло приняла меня.

Ранняя смерть Тимура – тяжелая утрата для его коллег и учеников, мы будем помнить его. Выражаю глубокое соболезнование его семье и близким.

Галина Воробьева, доцент БГУ

チョンムルーノフ・チムールの一生はとても短いものでした。しかし、彼が日本語専門家として自分の教え子や同僚に多くのことを遺しました。日本滞在中は、中小企業の経営について研究し、日本社会にキルギスを知ってもらおうと母国のイメージ強化に全力を注いでいました。

私はチムールには学生時代から親しくさせてもらいました。ビシケク人文大学のオーディオ・ビデオ・センターで一緒に働き、大学卒業後はキルギス日本センターで、そして、日本に来てからも協力しあいました。

チムールは亡くなる数年前、数々の新しい企画やアイディアを私に夢中で話してくれました。最後の最後までいつも笑顔で穏やかだった彼のキルギスと日本を想う熱い気持ちに感動したものです。私たちはそんなチムールをいつまでも忘れません。

在日キルギス人協会ナザルマンベトワ・アセーリ

Тимур Чонмурунов прожил очень короткую жизнь, посвятив себя изучению и распространению японского языка. Как один из первых японистов Кыргызской Республики он сделал многое для своих учеников и коллег. Находясь в Японии, он исследовал японский менеджмент в области малого бизнеса, а также прилагал усилия для узнаваемости и укрепления имиджа нашей страны. Я знаю его еще со студенческой поры, тогда мы вместе работали в аудиовидеоцентре БГУ. А после окончания учебы мы вместе работали в Кыргызско-Японском центре. Затем сотрудничали в Японии. Тимур рано ушел из жизни, оставив нереализованными новые планы и задумки, о которых говорил в последние годы жизни. Тимур был улыбчивым, уравновешенным, поддерживал хорошие отношения со всеми, кто его знал. Мы всегда будем помнить его таким. Мои соболезнования его любимым дочерям, супруге, всем родным и близким.

Асель Назарманбетова, председатель Ассоциации кыргызстанцев в Японии

私はチムール先生の学生でした。チムール先生は、私の初めての日本語の先生でした。私にとって、チムール先生は素晴らしい日本語の専門家でした。先生のことを考えるとき、いい思い出だけが思い出されます。先生は日本語について詳しく、そして細かく教えてくださいました。今でも先生のやさしいほほ笑みと声が思い出せます。初めての日本語の授業のこともよく覚えています。一生忘れられないでしょう。その授業で先生は私たちに「どうして日本語を選びましたか」と聞かれました。その時、すぐに答えられる学習者もいませんでしたが、「日本語が好きだから」、「日本へ行きたいから」などの答えが多かったように記憶しています。私は、その時からずっと答えを探してきました。答えが分かるのに何年もかかりました。今、日本語教師をやっていること、それは先生のおかげだとも思えます。先生が理想の「先生」の姿を見せてくれたから、私も日本語教師になったのだらうと思います。私は、チムール先生の学生であったことを誇りに思います。チムール先生のような偉大な人を失ったのは本当に残念なことです...。先生のご冥福をお祈りしたいと思います。

ビシケク人文大学日本語日本文学科上級講師 ヌスワリエワ・ジルディズ

Я была его студенткой. Тимур-сэнсэй был моим первым учителем японского языка. Он для меня всегда был профессионалом своего дела. О нем вспоминается только всё самое хорошее и доброе. Тимур-сэнсэй обучал нас тонкостям языка до мельчайших нюансов. До сих пор помню его приятную улыбку и добрый голос. Также помню мой первый урок японского языка. Никогда не смогу забыть... На этом уроке Тимур-сэнсэй задал нам один вопрос: «Почему вы выбрали японский язык?» К сожалению, в тот момент не все смогли ответить на этот вопрос. Помнится, были такие ответы, как: «Мне нравится японский язык», «Хочу поехать в Японию» и т.п. С тех пор я искала своей ответ на этот вопрос. Для того, чтобы найти ответ, потребовалось много лет. Я стала учителем японского языка, и в этом большая заслуга Тимур-сэнсэя. Тимур-сэнсэй был примером идеального учителя и, возможно, поэтому я тоже стала учителем японского языка. Я горжусь тем, что была его студенткой. Очень жаль терять таких великих людей, как Тимур-сэнсэй... Пусть земля будет ему пухом.

Жылдыз Нусуалиева, старший преподаватель КЯФ БГУ

『キルギス日本語教育研究』第4号原稿募集



◆刊行の目的

・キルギス共和国日本語教師会の会員等の研究成果・実践報告の発表に資することを目的とする

◆紀要名称

・紀要名称を『キルギス日本語教育研究』とする

◆投稿内容・種類

- ・日本語教育学、日本学、授業実践・教育事情報告、通訳・翻訳、その関連分野のもので、未公開のもの（ただし、学会等での口頭発表はこの限りではない）
- ・同じ内容の原稿を他誌に投稿している場合（二重投稿）は不採用とする
- ・「研究論文」「教育事情・実践報告」「研究ノート」の3部門を設ける
※「研究論文」は編集委員が任命する3名により査読を経て、掲載可否の決定をする

◆投稿資格

- ・キルギス共和国日本語教師会会員
- ・キルギス共和国日本語教師会会員との共同執筆者
- ・キルギスの大学に在籍する大学院生、学部卒業生、学部生
※学部卒業生、学部生については、指導教員またはそれに準ずる者との共著に限る
- ・キルギス共和国日本語教師会会員によって構成される編集委員会が特に認めた者

◆編集・発行形態

- ・教師会内に紀要編集委員会を設け、3名の編集委員で構成する
- ・年1回刊行（PDF形式、冊子体で発行）

◆原稿の使用言語

- ・日本語・ロシア語を原則とし、その他の言語については、紀要編集委員会の判断による
※ただし、引用・用例の言語は原則として制限しない

◆投稿の方法

- ・投稿方法は、すべてE-mailでの投稿とする **提出先：紀要編集委員会 kyoushikaikyrgyz.ed@gmail.com**

◆投稿できる原稿数等

- ・投稿できる原稿は、共同執筆を含め原則として1号につき2編以内とする
※ただし、編集上の都合により1編に制限されることがある

◆投稿締め切り

- ・締め切り日は次の通りとする **2019年10月30日17時（キルギス時間）必着**
- ・提出後の差し替えは一切認めない
- ・締め切り日を過ぎて到着した原稿は、次号投稿分として受理する
※掲載時期を勘案のうえ、投稿を取り下げる場合は事務局まで連絡すること
- ・投稿前に必ず執筆要領に沿っているかを確認すること

(<https://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/投稿ガイド-執筆要領/>)

◆採否の決定

- ・投稿された原稿は、学会誌委員会による審査を行い、採否を決定する
- ・採否の結果及びその理由については、締め切り日から2か月以内にEメールにて投稿者に通知する

◆査読結果の取扱い

- ・紀要編集委員会からの査読結果及びコメントその他の通知内容は、当該論文の執筆者に対する伝達を除き、非公開とする

◆論文の公開

- ・本教師会ウェブサイト内の「教師会紀要 キルギス日本語教育研究」に、全文を公開する

◆著作権

- ・『キルギス日本語教育研究』に投稿された論文の著作権は、キルギス共和国日本語教師会に帰属する
※原稿の他の出版物への転載等は、キルギス共和国日本語教師会の許可を得たうえで行うこと

キルギス共和国日本語教師会紀要編集委員会
(2019年3月策定)

キルギス共和国日本語教師会会報第51号 2019年4月12日発行
キルギス共和国日本語教師会事務局 E-mail: kyoushikaikyrgyz@yahoo.co.jp
賛助会事務局 E-mail: kyoshikai.sanjokai.jimukyoku@gmail.com
https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com>

<https://ja.wikipedia.org/wiki/キルギス共和国日本語教師会>

https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt_homepage_panel

<http://jlkyoushikai-kyrgyz.jimdo.com/紀要-キルギス日本語教育研究/バックナンバー/>

編集担当：キルギス共和国日本語教師会会報編集委員会 ヴォロビョワ・ガリーナ、ロディナ・ガリーナ、ミヘルチッチ・ヤネズ

Вестник Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики № 51 от 12.04.2019 г.

Редколлегия: Галина Воробьева, Галина Родина, Янез Михельчич

